

# Puntos de vista cruzados sobre los festivales de cine en lengua alemana en Francia

## Entrevistas sobre el festival de cortometrajes franco-alemán *Les Petits Claps* en Metz y sobre *KinoVisions* en Marsella

Héloïse Elisabeth Marie-Vincent Ghislaine Ducatteau  
Sciences Po (Nancy)  
heloise.ducatteau@sciencespo.fr  
<https://orcid.org/0000-0002-0129-9679>

**E**ntrevistas realizadas los días 12 y 15 de enero de 2021 por teléfono y correo electrónico con:

- Sra. Lucile Wolff-Barthel (LWB), estudiante de Máster en Gestión Franco-Alemana en el IAE de Metz y responsable de colaboraciones en el festival *Les Petits Claps* para el año 2020/2021
- Sra. Gisela Rueb (GR), gerente del Festival *KinoVisions*
- Sr. Patrick Barthel (PB), profesor de Ciencias de la Gestión en el IAE de Metz.

Iniciativa y transcripción de Dra. Mag. Héloïse Elisabeth Ducatteau (HED), profesora de alemán en Sciences Po Paris (campus de Nancy)<sup>1</sup> y estudiante de doctorado en Estudios Culturales en la Universidad de Aveiro.

Gisela Rueb ya había dado una entrevista junto a Dorothee Rosenberg que se publicó en una revista de germanística (Floch: 2019), pero entonces se trataba más bien de la historia del cine alemán y menos de las interacciones laborales y de las diferencias culturales franco-alemanas.

**HED Aunque ya he asistido al festival de cine alemán en el cine L'Arlequin de París, todavía no he tenido la oportunidad de ir a los festivales *Les Petits Claps* y *Kinovisions*. Me he informado sobre ellos a través de simples búsquedas web.**

**¿Cuál fue el detonante del festival? ¿Fue un maestro, un director quien lanzó el proyecto?**

**LWB** Es gerente de maestría en administración en el IAE de Metz. El Sr. Patrick Barthel estuvo al inicio del evento hace doce años. Tuvo la iniciativa de poner en marcha cuatro grandes proyectos con motivo de las jornadas franco-alemanas.

Cada año nuevos estudiantes preparan el festival. Junto al festival de cine alemán hay un mercado local, una exposición de arte y un concierto que colaboran en el evento.

**GR** Nuestro objetivo no es tanto dar a conocer el cine *mainstream* sino presentar películas especiales, poco convencionales, más atrevidas, como por ejemplo las de la escuela de Berlín. El Festival de Cine de París es un escaparate para el cine alemán pensado más bien para los distribuidores que para el público general. Participé desde el principio gracias a mi trabajo en el Goethe-Institut de París.

En Marsella, las películas alemanas, suizas y austriacas son esencialmente películas contemporáneas, pero también películas patrimoniales. En la primera edición mostramos, junto a películas actuales, películas de Fassbinder -era el septuagésimo cumpleaños del director- y su actriz favorita Hanna

(1) Escuela superior de Ciencias sociales y Humanidades con 7 campus en Francia.

Schygulla<sup>2</sup> dio un concierto. Intentamos ampliar la programación y también organizamos conciertos, lecturas, y por supuesto encuentros con directoras, directores, guionistas, actrices y actores.

Establecí el Festival de Cine de Marsella en 2015 con Pierre Gras, que enseña cine alemán en la Universidad y que dedicó un libro al cine alemán después de escribir uno sobre Fassbinder (2011).

En 2014, Marsella fue la Capital Cultural Europea y se puede decir que el interés por la cultura ha aumentado. Es una ciudad relativamente poco cinéfila, lo que nos llevó a intentar dar a conocer mejor el cine en alemán. No recibimos financiación de la ciudad sino de instituciones y patrocinadores: el Goethe-Institut, *German Films*, Arte, el Foro Cultural Austriaco, el Centro Franco-Alemán de Aix-en-Provence o la Universidad de Aix-Marsella, entre otros.

### **HED ¿Ha pensado en otra ciudad?**

**GR** Realizamos una búsqueda para ver dónde ya había festivales de cine alemán, pues queríamos evitar llegar a una ciudad donde ya se celebraban demasiados.

Durante un tiempo también consideramos Burdeos, pero nuestra preferencia era Marsella.

**HED ¿Consigue atraer a un público que no sepa alemán y que no tenga experiencia previa con el mundo germánico? El festival de cine alemán en el cine L'Arlequin atrae sobre todo, desde mi punto de vista como espectadora, a personas muy familiarizadas con el ámbito alemán: profesoras, profesores y estudiantes del área de alemán. Al contrario de lo que ocurre, por ejemplo, con el festival de cine vietnamita en París, que parece estar logrando captar a una audiencia no necesariamente cercana a Vietnam.**

**LWB** Las directoras y los directores de habla no alemana están en la audiencia cada año. Dado que este es el primer año que estoy involucrado en la creación del festival y que en años anteriores solo estaba como espectadora, no tengo cifras exactas a mi disposición. Creo que la cultura alemana atrae menos que la cultura vietnamita.

**GR** El público está formado por cinéfilos, interesados en la cultura germana, estudiantes. Sobre todo un público francés con algunas personas alemanas, austriacas y/o suizas asentadas en Marsella. El público también viene de Aix-en-Provence, Arles o Alemania.

Además, trabajamos con las escuelas ofreciendo sesiones para estudiantes con la oportunidad de conocer al director después de la proyección. Estas sesiones son de gran interés. También estamos en contacto con festivales in situ, por ejemplo, el Festival Internacional de Cine de Marsella, el Festival Internacional de Documentales (FID)<sup>3</sup> o el Festival de Cine de Mujeres del Mediterráneo. Tratamos de crear vínculos y hermanamientos, tanto en el lugar como con países de habla alemana. Un buen ejemplo es el Festival de Cine Documental de Duisburgo, un festival con un programa muy especializado.

**HED ¿Al inicio tuvo problemas administrativos? Algunas instituciones pueden haberlo percibido como un potencial competidor.**

**LWB** El festival se enfrenta a dificultades administrativas cada año. Este año, el COVID complica aún más la situación: el Ayuntamiento de Metz ha cuestionado repetidamente la ubicación elegida. Finalmente se llevará a cabo en formato digital. Sin embargo, el Sr. Patrick Barthel podrá informarle mejor sobre este tema.

**GR** No, no a nivel administrativo. A veces nos resulta difícil poder programar una película porque otro festival más grande quiere proyectarla primero. Pero ocurre con poca frecuencia y también es válido para otros festivales, no es un problema específico. Hubo casos en los que no hemos podido mostrar una película.

(2) Hanna Schygulla se ha distinguido principalmente en las películas de Fassbinder. Aunque poco mediatizada en Francia, ascendió al rango de icono en su país natal (cf. Lowry / Korte 2000; Sieglöhr 2014).

(3) Un festival bastante poliédrico que, para evitar la "sectorización", también incorpora películas de ficción (Poitras 2007).

---

**HED ¿Cuáles son (o han sido) las principales dificultades? Tal vez algunas películas alemanas pueden haber sido malinterpretadas por el público francés o viceversa. Algunas instituciones pueden haber temido que el proyecto no fuera rentable.**

**GR** No, en realidad no. En cuanto a la recepción de películas, en el Festival de Cine de Berlín, por ejemplo, el público es muy crítico. En Francia, quizá hay más admiración por las directoras y los directores, las actrices y los actores en términos de calidad artística. Parte de la serie *Babylon Berlin*<sup>4</sup> se mostró en el festival; el público estaba tan interesado y entusiasmado como en Alemania. En cambio, es un poco más complicado cuando mostramos películas muy vanguardistas, siguiendo nuestros gustos y favoreciendo un cine raro, un cine para el que la forma es tan importante como el contenido. Seguimos los festivales de Berlín, leemos las revistas de cine... Se invita a las directoras y directores en cuanto es posible, al igual que a los músicos que crean presentaciones o acompañan películas mudas.

**LWB** Las principales dificultades son las presupuestarias. Los estudiantes deben equilibrar el presupuesto.

**HED ¿Cómo se dividen los roles en la organización del festival?**

**LWB** El máster consta de 30 estudiantes. Seis se dedican al festival: tres alemanas o alemanes y tres francesas o franceses. Si comienzan sin un especialista de cine, gradualmente establecen vínculos con directoras y directores. Este año tenemos un coordinador de proyectos francés, un gerente de finanzas alemán, asociaciones y crowdfunding, un gerente de director francés y otro alemán. Otro gerente de comunicaciones alemán trabaja conmigo.

**GR** Veo muchas películas, conozco directoras y directores, busco temas, socios, apoyos financieros. Con Pierre Gras, hacemos la elección final de las películas y nos encargamos de la organización *in situ*. Actualmente estamos buscando otra persona que se encargue del transporte de las copias, de la intendencia, de las cosas prácticas, de gestionar una parte de la comunicación, ayudando a la persona que ya está a cargo de la comunicación. Durante todo el año, indagamos, imaginamos asociaciones, hacemos contactos... De mayo a julio estamos especialmente ocupados con la preparación del festival.

**HED A pesar del COVID-19, ¿pudo llevarse a cabo la edición de 2020?**

**GR** No, aunque esperamos hasta el último minuto. Pensábamos que sin directoras ni directores, no lo íbamos a hacer. Lo aplazamos para principios de diciembre pero el otro confinamiento no permitió su realización. Para el año 2021 esperamos hacer el festival. Nos gusta más el contacto directo que la videoconferencia.

**HED ¿Cuida los subtítulos en francés y posiblemente en inglés para ganar una audiencia que no sepa francés ni alemán?**

**LWB** Sí, de las doce películas seleccionadas, solo dos ya estaban subtituladas. Utilizamos AGISOB que es bastante completo e intuitivo. Nos hemos limitado a los subtítulos en francés para seguir siendo fieles a nuestro posicionamiento franco-alemán.

**GR** De momento, no tenemos los medios para subtítular las películas. En el futuro, nos gustaría poder hacerlo. Las películas proyectadas están, en principio, ya subtituladas en francés.

**HED ¿Cómo proceden? En otras palabras, ¿Se ponen en contacto con las directoras o son ellas quienes vienen a usted?**

(4) Esta serie ha conseguido conquistar a las y los especialistas en didáctica del alemán.

**LWB** A principios de octubre, lanzamos una convocatoria de proyectos con universidades, cines, teatros, escuelas de cine, ayuntamientos y asociaciones. Además, una entrevista en una emisora de radio estudiantil en el campus, en RCF Jérico Moselle y luego en Radio Sensations, una cadena de radio parisina, que contribuyó a la difusión del evento. ¡Un reportaje en TV8 Moselle-Est nos espera pronto! Esto ya no es de poca miga.

**GR** A veces hay directoras y directores que se ponen en contacto con nosotros directamente. El festival no goza de mucha popularidad, pero, en general, a los directores les encanta venir a Marsella, la cual tiene una imagen muy diferente como ciudad: es más colorida que París. Schopenhauer la definió como: “la ciudad más bella”. Tiene un estilo que gusta a los alemanes: el clima, que es el sur... Aunque tiene un lado menos alegre con la Segunda Guerra Mundial, las razias y la destrucción. Se organizaron clases magistrales con Hanna Schygulla, Christian Petzold.

**HED** **Imagino que los y las directoras provienen principalmente de la región *Grand Est* en el caso de *Les Petits Claps*. ¿Cuál es su perfil, su edad?**

**LWB** La afirmación es verdadera para dos tercios de los directores. Los demás suelen provenir de la región de París. Son jóvenes de entre 25 y 30 años.

**GR** Su edad no nos importa. En general, rondan la treintena, cuarentena o más, pero los directores jóvenes también son bienvenidos. Y hay muchas directoras. Un año hubo más mujeres que hombres.

**HED** **¿Cómo se seleccionan las películas? Supongo que no debe de haber sido fácil.**

**LWB** De las 67 propuestas, muchas eran de muy buena calidad. Los criterios principales son la originalidad y la calidad de la puesta en escena, y cómo conectan con el tema anunciado. El año pasado fue el desarrollo sostenible. Este año, es la solidaridad. Este tema se divide en subtemas: religión, niños nacidos con autismo, solidaridad a través del escenario, palabras y también la no-solidaridad. Se deriva naturalmente del período COVID que desencadenó manifestaciones de solidaridad, pero no queríamos incluir cortometrajes relacionados solo con la pandemia. El festival oscila entre lo cómico y lo trágico. Se seleccionó una película de animación dirigida al público adulto: es la historia de un fantasma que pierde la memoria y conoce a un humano que le ayudará.

**HD** **¿Por qué eligió centrarse en los cortometrajes y no incluir largometrajes? Los cortometrajes obtienen, a menudo, menos elogios que los largometrajes. Al mismo tiempo, son una oportunidad para descubrir a varias directoras o directores en una noche o tarde.**

**LWB** Pues cortometrajes, precisamente porque los cortometrajes son a veces verdaderas joyas en términos de imaginación e ilustración de una idea, un concepto, un compromiso, una indignación... es decir, en unas pocas imágenes tienes que ir a lo esencial para transmitir un mensaje. También queremos destacar y, sobre todo, animar a los y las directoras jóvenes y talentosas que deseen hacer carrera en el cine y, si es necesario, pasarán del cortometraje al largometraje.

**HED** **Los festivales de cine estudiantiles no son muy frecuentes. El enfoque es bastante original, al igual que el hecho de que no fuera iniciado por un profesor de estudios germánicos, sino por un profesor de ciencias de la gestión.**

---

**LWB** Si el festival es desarrollado por estudiantes, la audiencia es bastante amplia. Está compuesta por estudiantes, adultos, profesorado, cineastas...

**HED** Esto se debe probablemente al hecho de que el alemán a menudo se percibe ante todo como una asignatura escolar, aburrida... **Sr. Patrick Barthel, ¿se basó en otros festivales de cine alemanes anteriores? Si es así, ¿cómo posicionó Les Petits Claps en comparación con otros festivales alemanes existentes?**

**LWB** En términos de posicionamiento, el Sr. Patrick Barthel quería especialmente que las y los estudiantes aplicaran sus habilidades en gestión, gestión de proyectos... Trató de facilitar que sus estudiantes pudieran acceder a las instituciones reales. Por lo tanto, el objetivo era pedagógico a nivel universitario, pero también promover el franco-alemán a nivel de la metrópoli de Metz.

**HED ¿Se limita a los cortometrajes de Francia o tiene en cuenta otros países francófonos?**

**LWB** Ya hemos mostrado cortometrajes de Quebec, pero no este año. También nos llegaron cortometrajes belgas, pero no fueron seleccionados para el festival.

**HED ¿Puede hablarnos del tema del próximo año? ¿Cuáles son sus planes para los próximos años?**

**LWB** Siempre resulta de una elección común por parte de las y los estudiantes de primer curso de Máster, no de los de otros cursos. Luego el Sr. Patrick Barthel tiene que dar su aprobación. Desde el momento en que se argumenta la elección, la mayoría de las veces se aprueba y mantiene el tema. ¡El tema de la muerte, incluso si fuera de actualidad, seguramente habría sido descartado en virtud del aspecto demasiado trágico! El año que viene, ya no seré parte del equipo. Hay que tener en cuenta, sin embargo, que el proyecto tiene su hoja de ruta marcada.

**GR** Queremos ampliar el festival y proyectar películas en otras ciudades como Aix-en-Provence o Arles. También podríamos hacer proyecciones al aire libre, todavía está por organizarse. Nos gustaría ir a más lugares, museos, y volver al Mucem y al Criée-Théâtre National de Marsella, donde empezamos, fuera de los cines, por supuesto.

**HED** A las y los visitantes del festival les encantará saberlo y lo apreciarán. Gracias por esta entrevista que nos ha proporcionado información valiosa y sin duda animará a nuestras lectoras y lectores a comprarse las entradas para ambos festivales.

---

Bibliographie:

- Floch, M. (2019).** Le Goethe-Institut et le cinéma allemand. *Allemagne d'aujourd'hui*, 227, 168-185. DOI: 10.3917/all.227.0168.
- Gras, P. (2011).** *Good bye Fassbinder. Cine alemán desde la reunificación.* Éditions Jacqueline Chambon / Actes Sud.
- Lowry, S., Korte, H. (2000).** Hanna Schygulla - Der Star des Neuen Deutschen Films. In S. Lowry, H. Korte (eds), *Der Filmstar. Brigitte Bardot, James Dean, Götz George, Heinz Rühmann, Romy Schneider, Hanna Schygulla und neuere Stars* (pp. 218-243). Springer.
- Postras, D. (2007).** Festival international du documentaire de Marseille - Jean-Pierre Rehm (délégué général du festival). *Séquences*, 251, 11. URL: <https://id.erudit.org/iderudit/47404ac>.
- Sieglohr, U. (2014).** *Hanna Schygulla.* Bloomsbury Publishing.

# Verschiedene Ansichten zu deutschsprachigen Filmfestivals in Frankreich

## Interviews zum deutsch-französischen Kurzfilmfestival *Les Petits Claps* in Metz und zu *KinoVisions* in Marseille

**I**nterviews am 12. und 15. Januar 2021 per Telefon und E-Mail geführt mit:

- Frau Lucile Wolff-Barthel (LWB), Master-Studentin in Deutsch-Französischem Management am IAE in Metz und verantwortlich für Partnerschaften beim Festival *les Petits Claps* für das Jahr 2020/2021
- Frau Gisela Rueb (GR), Festivalleiterin *KinoVisions*
- Herr Dr. Patrick Barthel (PB), Dozent für Managementwissenschaften am IAE in Metz.

Initiative und Transkription von Frau Dr. Mag. Héloïse Elisabeth Ducatteau (HED), Deutschdozentin an Sciences Po Paris (Campus Nancy) und Doktorandin in Kulturwissenschaften an der Universität Aveiro.

Obwohl Gisela Rueb neben Dorothee Rosenberg bereits ein in einer Germanistik-Zeitschrift erschienenes Interview (Floch: 2019) gegeben hat, ging es dort eher um ihren persönlichen Werdegang, der sie ins Kino geführt hat, und um die Geschichte des deutschen Kinos, aber weniger um die Wechselwirkungen zwischen Managementbedingungen und deutsch-französischen kulturellen Unterschieden.

**HED Auch wenn ich bereits das Deutsche Filmfestival im Kino L'Arlequin in Paris besucht habe, hatte ich noch nicht die Gelegenheit, zu den Festivals *Les Petits Claps* und *KinoVisions* zu gehen. Durch einfaches Recherchieren im Internet habe ich von Ihnen erfahren. War es einE LehrerIn, einE RegisseurIn, die oder der das Projekt ins Leben gerufen hat?**

**LWB** Es ist ein Master-Manager in Management am IAE von Metz, Herr Patrick Barthel, der am Ursprung der Veranstaltung vor zwölf Jahren steht. Er ergriff die Initiative, um anlässlich der deutsch-französischen Tage vier Großprojekte auf die Beine zu stellen. Neben dem Deutschen Filmfestival gibt es auch einen lokalen Markt, eine Kunstausstellung und ein Konzert während Feierlichkeiten. Das Festival basiert auf einer jährlichen Fluktuation von StudentInnen: Jedes Jahr sind es neue StudentInnen, die es gestalten.

**GR** Unser Ziel ist es weniger, das Mainstream-Kino bekannt zu machen, als eigenständige, unkonventionelle, gewagtere Filme zu präsentieren, zum Beispiel die der Berliner Schule. Das Pariser Filmfestival ist eher ein Paradebeispiel für das deutsche Kino, für Verleiher, für die breite Öffentlichkeit. Ich habe von Anfang an im Zusammenhang mit meiner Tätigkeit am Goethe-Institut in Paris mitgemacht. In Marseille sind es deutsche, schweizerische und österreichische Filme, im Wesentlichen zeitgenössische Filme, aber auch historische Filme. In der ersten Ausgabe zeigten wir neben aktuellen Filmen Filme von Fassbinder - es war der 70. Geburtstag des Regisseurs - und seine Lieblingsschauspielerin Hanna Schygulla<sup>1</sup> gab ein Konzert. Wir versuchen, das Programm zu erweitern und organisieren auch Konzerte, Lesungen und natürlich Treffen mit RegisseurInnen, DrehbuchautorInnen und SchauspielerInnen. Das

(1) Hanna Schygulla hat sich vor allem in Fassbinders Filmen hervorgetan. Obwohl sie in Frankreich wenig bekannt ist, stieg sie in ihrem Heimatland zur Ikone auf (vgl. Lowry / Korte 2000; Sieglöhr 2014).

---

Marseille Film Festival habe ich 2015 mit Pierre Gras ins Leben gerufen, der an der Universität zum deutschen Kino lehrt und zuerst Fassbinder (2011) und dann dem deutschen Kino ein Buch gewidmet hat. Im Jahr 2014 war Marseille die Europäische Kulturhauptstadt und man kann sagen, dass das Interesse an Kultur gestiegen ist. Es ist eine relativ *uncinephile* Stadt, was uns dazu bewogen hat, das deutschsprachige Kino bekannter zu machen. Wir erhalten keine Förderung von der Stadt, sondern von Institutionen und Sponsoren: dem Goethe-Institut, *German Films*, Arte, dem Österreichischen Kulturforum, dem Deutsch-Französischen Zentrum Aix-en-Provence, der Universität Aix-Marseille und anderen.

### **HED Hatten Sie auch noch eine andere Stadt im Auge?**

**GR** Wir haben recherchiert, wo bereits deutsche Filmfestivals organisiert werden, um nicht in eine Stadt zu kommen, in der zu viele Festivals stattfinden. Eine Zeit lang haben wir auch Bordeaux in Betracht gezogen, aber unsere Präferenz war Marseille.

**HED Gelingt es Ihnen, ein Publikum anzuziehen, das kein Deutsch gelernt hat, das noch keine Erfahrung mit dem deutschsprachigen Raum hat? Das Deutsche Filmfestival am Kino L'Arlequin zieht vor allem – mein Eindruck als Zuschauerin – Menschen an, die mit dem deutschsprachigen Raum sehr vertraut sind: Lehrkräfte und StudentInnen, die mit Deutschland oder der deutschen Sprache zu tun haben. Dem vietnamesischen Filmfestival in Paris scheint es gelungen zu sein, ein Publikum zu erobern, das nicht unbedingt einen Bezug zu Vietnam hat.**

**LWB** Nicht-deutschsprachige RegisseurInnen sind jedes Jahr im Publikum. Da dies das erste Jahr ist, in dem ich am Aufbau des Festivals beteiligt war, liegen mir keine genauen Zahlen vor, denn in den vergangenen Jahren war ich nur Zuschauerin. Ich glaube, dass die deutsche Kultur weniger anspricht als die vietnamesische.

**GR** Das Publikum besteht aus Filmfans, die sich für die deutsche Kultur interessieren, hauptsächlich StudentInnen. Es ist vor allem ein französisches Publikum mit einigen Deutschen, ÖsterreicherInnen, SchweizerInnen, die sich in Marseille niedergelassen haben, ZuschauerInnen kommen auch aus Aix-en-Provence, Arles oder Deutschland. Wir arbeiten auch mit Schulen zusammen, indem wir Sitzungen für SchülerInnen anbieten, die die Möglichkeit haben, den oder die RegisseurIn nach der Vorführung zu treffen. Diese Sitzungen sind von großem Interesse. Wir stehen in Kontakt mit Festivals vor Ort, zum Beispiel dem Marseille International Film Festival, dem International Documentary Festival (FID)<sup>2</sup> oder dem Mediterranean Women's Film Festival. Wir versuchen, Verbindungen und Partnerschaften zu schaffen, sowohl lokal als auch im deutschsprachigen Raum, wie zum Beispiel mit dem Dokumentarfilmfestival in Duisburg, einem Festival mit einem sehr spezialisierten Programm.

**HED Waren Sie zunächst mit administrativen Hindernissen konfrontiert? Institutionen könnten es als potenziellen Konkurrenten wahrgenommen haben.**

**LWB** Das Festival ist jedes Jahr mit administrativen Schwierigkeiten konfrontiert. In diesem Jahr verkompliziert COVID die Situation noch mehr: Das Rathaus Metz hat den gewählten Standort immer wieder in Frage gestellt. Es wird schlussendlich in digitaler Form stattfinden. Herr Patrick Barthel wird Sie jedoch besser über dieses Thema informieren können.

**GR** Nein, nicht auf administrativer Ebene. Wir finden es manchmal schwierig, einen Film in ein Programm aufnehmen zu können, weil ein anderes größeres Festival ihn zuerst zeigen will. Aber das ist selten und gilt für andere Festivals genauso, es ist kein spezifisches Problem. Es gab Fälle, in denen wir einen Film nicht zeigen konnten.

(2) Ein eher polyedrisches Festival, das, um eine "Sektorisierung" zu vermeiden, auch Spielfilme einbezieht (Poitras 2007).

**HED Was sind (oder waren) die größten Fallstricke? Vielleicht wurden einige deutsche Filme vom französischen Publikum falsch interpretiert oder umgekehrt. Einige Institutionen befürchteten möglicherweise, dass das Projekt finanziell nicht rentabel sein würde.**

**GR** Nein, nicht wirklich. Was die Rezeption von Filmen angeht, ist zum Beispiel bei den Berliner Filmfestspielen das Publikum sehr kritisch. In Frankreich gibt es vielleicht mehr Bewunderung für RegisseurInnen und SchauspielerInnen in Bezug auf die künstlerische Qualität. Ein Teil der *Babylon Berlin-Reihe*<sup>3</sup> wurde auf dem Festival gezeigt; das Publikum war genauso interessiert und begeistert wie in Deutschland. Es ist etwas komplizierter, wenn wir sehr experimentelle Filme zeigen, unserem Geschmack folgen und stattdessen ein unkonventionelles Kino bevorzugen, ein Kino, für das die Form genauso wichtig ist wie der Inhalt. Wir verfolgen die Festivals in Berlin, wir lesen die Filmzeitschriften... RegisseurInnen werden so oft wie möglich eingeladen, ebenso wie MusikerInnen, die Intros komponieren oder Stummfilme begleiten.

**PB** Die Hauptschwierigkeiten sind Haushaltsschwierigkeiten. Es bestand die Notwendigkeit, dass die Studierenden das Budget ausgleichen.

**HED Wie sind die Rollen aller an der Organisation des Festivals Beteiligten aufgeteilt?**

**LWB** Der Masterstudiengang besteht aus 30 Studierenden. Sechs sind dem Festival gewidmet: drei Deutsche und drei Französinnen. Wenn sie ohne Spezialisten beginnen, verbinden sie sich allmählich mit RegisseurInnen. In diesem Jahr haben wir einen französischen Projektkoordinator, einen deutschen Finanz-, Partnerschafts- und Crowdfunding-Manager, einen französischen Director-Manager und einen weiteren deutschen. Ein anderer deutscher Kommunikationsmanager leitet mich weiter.

**GR** Ich schaue viele Filme, treffe RegisseurInnen, suche nach Themen, Partnern, finanzieller Unterstützung. Mit Pierre Gras treffen wir die endgültige Auswahl der Filme und kümmern uns vor Ort um die Organisation. Wir suchen derzeit nach einer anderen Person, die sich um den Transport der Kopien, die Verwaltung, die praktischen Dinge, einen Teil der Kommunikation kümmert und der Person hilft, die bereits für die Kommunikation verantwortlich ist. Das ganze Jahr über sind wir beschäftigt, wir stellen uns Partnerschaften vor, wir knüpfen Kontakte, wir sind besonders von Mai bis Juli mit der Vorbereitung des Festivals beschäftigt.

**HED Konnte die Ausgabe 2020 trotz COVID-19 stattfinden?**

**GR** Nein, obwohl wir es bis zur letzten Minute gehofft haben. Wir dachten, dass wir es ohne RegisseurInnen nicht würden, wir hatten es auf Anfang Dezember verschoben, aber eine andere Ausgangssperre kam dazwischen. Für das Jahr 2021 hoffen wir, dass das Festival stattfinden kann. Wir sind mehr für den direkten Kontakt, weniger für Videokonferenzen.

**HED Kümmern Sie sich um die Untertitel im Französischen und möglicherweise im Englischen, um ein Publikum zu gewinnen, das weder französisch noch deutsch spricht?**

**LWB** Ja, von den zwölf ausgewählten Filmen waren nur zwei bereits Untertitelt. Wir haben AGISOB verwendet, das ziemlich vollständig und intuitiv ist. Wir haben uns auf Untertitel im Französischen und nicht im Englischen beschränkt, um unserer deutsch-französischen Positionierung treu zu bleiben.

**GR** Im Moment haben wir nicht die Mittel, die Filme zu Untertiteln. In Zukunft möchten wir das tun können. Die gezeigten Filme sind meistens bereits auf Französisch Untertitelt.

(3) Diese Serie hat es geschafft, die DidaktikerInnen des Deutschen zu erobern.



---

**HED Gehen Sie vor? Gehen Sie zu den RegisseurInnen oder sind es die RegisseurInnen, die zu Ihnen kommen?**

**LWB** Anfang Oktober haben wir einen Projektauftrag Universitäten, Kinos, Theatern, Filmhochschulen, Rathäusern und Vereinen gestartet. Darüber hinaus trug eine Passage auf einem StudentInnenradiosender auf dem Campus, auf RCF Jérico Moselle und dann auf Radio Sensations, einem Pariser Radiosender, zur Übertragung der Veranstaltung bei. Ein Bericht auf TV8 Moselle-Est erwartet uns bald! Das ist jetzt schon mal ordentlich etwas.

**GR** Es kommt vor, dass RegisseurInnen uns direkt kontaktieren. Das Festival ist nicht allzu überlaufen, aber im Allgemeinen kommen RegisseurInnen gerne nach Marseille, das einen ganz anderen Stadtruf hat, bunter als Paris. Schopenhauer hatte sie als die schönste Stadt bezeichnet. Es gibt ein gewisses Flair, das den Deutschen gefällt, das Klima, der Süden... auch wenn es bei Walter Benjamin eine weniger fröhliche Seite gibt. Meisterkurse wurden mit Hanna Schygulla, Christian Petzold organisiert.

**HED Ich kann mir vorstellen, dass die RegisseurInnen hauptsächlich aus der Region Grand Est kommen, im Fall von Les Petits Claps. Was ist ihr Profil, ihr Alter?**

**LWB** Dies gilt für 2/3 der RegisseurInnen. Die anderen kommen dann meist aus der Region Paris. Sie sind jung, zwischen 25 und 30 Jahre alt.

**GR** Ihr Alter spielt für uns keine Rolle, im Allgemeinen sind sie eher in ihren Dreißigern, Vierzigern oder mehr, aber auch junge RegisseurInnen sind willkommen. Es gab viele Regisseurinnen, in einem Jahr waren es mehr Frauen als Männer.

**HED Wie wählen Sie Bewerbungen aus? Ich denke, es muss nicht einfach gewesen sein.**

**LWB** Von den 67 Vorschlägen waren viele von sehr guter Qualität. Die Hauptkriterien sind die Originalität und Qualität des Szenarios sowie die Verbindung zum angekündigten Thema. Letztes Jahr war es die nachhaltige Entwicklung. In diesem Jahr ist es Solidarität. Dieses Thema ist in Unterthemen unterteilt: Religion, mit Autismus geborene Kinder, Solidarität durch die Bühne, Worte und auch Nicht-Solidarität. Es stammt natürlich aus der COVID-Zeit, die Solidaritätsausbrüche auslöste, aber wir wollten keine Kurzfilme auswählen, die sich nur auf die Pandemie beziehen. Das Festival schwankt zwischen dem Komischen und dem Tragischen. Ein Animationsfilm, der sich an ein erwachsenes Publikum richtet, wurde ausgewählt: Es ist die Geschichte eines Geistes, der sein Gedächtnis verliert und einen Menschen trifft, der ihm helfen wird.

**HD Warum haben Sie sich entschieden, sich auf Kurzfilme zu konzentrieren und keine Spielfilme einzubeziehen? Kurzfilme werden oft weniger gelobt als Spielfilme. Gleichzeitig sind sie eine Gelegenheit, an einem Abend oder Nachmittag gleich mehrere RegisseurInnen zu entdecken.**

**PB** Weil Kurzfilme manchmal echte Goldfunde sind, was die Vorstellungskraft und Illustration einer Idee, eines Konzepts, eines Engagements, einer Empörung betrifft... In wenigen Worten, in ein paar Bildern müssen Sie zum Wesentlichen kommen, um eine Botschaft zu vermitteln. Wir möchten auch oft junge und talentierte RegisseurInnen hervorheben und vor allem ermutigen, eine Karriere im Kino zu machen und gegebenenfalls vom Kurzfilm zum Spielfilm zu wechseln.

**HED Studentische Filmfestivals sind eher rar. Der Ansatz ist ziemlich originell, ebenso wie die Tatsache, dass er nicht von einem Lehrenden für Germanistik, sondern von einem Lehrenden für Managementwissenschaften initiiert wurde.**

**LWB** Wenn das Festival von StudentInnen entwickelt wird, ist das Publikum ziemlich breit. Es besteht aus StudentInnen, Erwachsenen, Lehrenden, FilmemacherInnen...

**HED** Das liegt wohl daran, dass Deutsch oft vor allem als Schulfach wahrgenommen wird, also als langweilig... Hat Patrick Barthel sich auf die deutschen Filmfestivals konzentriert, die bereits am Laufen sind? Inwiefern unterscheidet sich Les Petits Claps von den anderen bestehenden deutschen Festivals?

**LWB** In Bezug auf die Positionierung wollte Herr Patrick Barthel insbesondere, dass die Studierenden ihre Fähigkeiten in den Bereichen Management, Projektmanagement usw. entfalten. Er hat versucht, es seinen StudentInnen zu erleichtern, in zugängliche Institutionen gehen zu können. Ziel war es daher, pädagogisch auf universitärer Ebene zu wirken, aber auch die Förderung des Deutsch-Französischen Austausches in der Metropole Metz war wichtig.

**HED** Beschränken Sie sich auf Kurzfilme aus Frankreich oder berücksichtigen Sie auch andere französischsprachige Länder?

**LWB** Wir haben bereits Quebecer Kurzfilme gezeigt, aber nicht in diesem Jahr. Belgische Kurzfilme haben uns erreicht, wurden aber nicht für das Festival ausgewählt.

**HED** Können Sie uns etwas über das Thema des nächsten Jahres erzählen? Was sind Ihre Pläne für die nächsten Jahre?

**LWB** Es resultiert immer aus einer gemeinsamen Wahl von Master-1-StudentInnen, nicht von denen anderer Niveaus. Herr Patrick Barthel muss dann seine Zustimmung geben. Von dem Moment an, in dem die Wahl begründet wird, wird das Thema meistens beibehalten. Das Thema Tod, auch wenn es aktuell wäre, wäre sicherlich wegen des zu tragischen Aspekts verworfen worden! Nächstes Jahr werde ich nicht mehr Teil des Filmteams sein. Allerdings muss man auch wissen, dass die Projektplanung des Festivals schon vorgegeben ist und weiterläuft.

**GR** Wir wollen das Festival weiter ausbauen und Filme in anderen Städten wie Aix-en-Provence oder Arles zeigen. Wir könnten auch Vorführungen im Freien machen, das muss noch organisiert werden. Wir würden gerne noch mehr Orte einbeziehen, Museen besuchen und zum Mucem und dem Criée-Théâtre National de Marseille zurückkommen, wo wir angefangen haben - natürlich außerhalb der Kinos.

**HED** Das wird bei den BesucherInnen des Festivals sicherlich Wohwollen bewirken. Vielen Dank für Ihr informatives Interview, das unsere LeserInnen nur ermutigen kann, für beide Festivals Tickets zu kaufen.

---

#### Bibliographie:

- Floch, M. (2019).** Le Goethe-Institut et le cinéma allemand. *Allemagne d'aujourd'hui*, 227, 168-185. DOI: 10.3917/all.227.0168.
- Gras, P. (2011).** *Good bye Fassbinder. Le cinéma allemand depuis la réunification.* Éditions Jacqueline Chambon / Actes Sud.
- Lowry, S., Korte, H. (2000).** Hanna Schygulla - Der Star des Neuen Deutschen Films. In S. Lowry, H. Korte (eds), *Der Filmstar. Brigitte Bardot, James Dean, Götz George, Heinz Rühmann, Romy Schneider, Hanna Schygulla und neuere Stars* (pp. 218-243). Springer.
- Poitras, D. (2007).** Festival international du documentaire de Marseille - Jean-Pierre Rehm (délégué général du festival). *Séquences*, 251, 11. URL: <https://id.erudit.org/iderudit/47404ac>.
- Sieglohr, U. (2014).** *Hanna Schygulla.* Bloomsbury Publishing.

# Regards croisés sur les festivals de cinéma germanophone dans l'Hexagone

## Entretiens sur le festival de courts-métrages franco-allemands *Les Petits Claps* à Metz et sur *KinoVisions* à Marseille

E

ntretiens réalisés le 12 et le 15 janvier 2021 par téléphone et par mail avec :

- Lucile Wolff-Barthel (LWB), mastérante en management franco-allemand à l'IAE de Metz et responsable des partenariats du festival Les Petits Claps pour l'année 2020/2021
- Gisela Rueb (GR), gestionnaire du festival KinoVisions
- Patrick Barthel (PB), maître de conférences en sciences de gestion à l'IAE de Metz.

Initiative et transcription par Héloïse Elisabeth Ducatteau (HED), professeure d'allemand à Sciences Po et doctorante en études culturelles à l'Université d'Aveiro

Si Gisela Rueb a déjà accordé une interview aux côtés de Dorothee Rosenberg qui a été publiée dans une revue de germanistique (Floch: 2019), il était alors question d'avantage de sa trajectoire personnelle l'ayant menée au cinéma, de l'histoire du cinéma allemand, mais moins des interactions entre conditions gestionnaires et différences culturelles franco-allemandes.

**HED** Si j'ai déjà assisté au festival du cinéma allemand au cinéma l'Arlequin à Paris, je n'ai pas encore eu l'opportunité de me rendre aux festivals Les Petits Claps et Kinovisions. C'est par de simples recherches sur le web que j'ai appris leur existence. Quel a été l'élément déclencheur du festival ? Est-ce un.e professeur.e, un.e réalisateur.trice qui a lancé le projet ?

**LWB** C'est un responsable de master en management à l'IAE de Metz, M. Patrick Barthel, qui est à l'origine de la manifestation il y a douze ans. Il a pris l'initiative de mettre en place quatre grands projets à l'occasion des journées franco-allemandes. À côté du festival de cinéma allemand, un marché du terroir, une exposition d'art et un concert participent des festivités. Le festival s'appuie sur un roulement des étudiant.e.s chaque année : chaque année, ce sont de nouveaux.lles étudiant.e.s qui le conçoivent.

**GR** Notre objectif est moins de faire connaître le cinéma grand public que de présenter des films à part, non conventionnels, plus audacieux, par exemple ceux de l'école berlinoise. Le Festival de Paris est plus un *show case* pour le cinéma allemand, pour les distributeurs, le grand public. J'y ai participé dès le début en lien avec mon métier au Goethe-Institut de Paris. À Marseille, les films allemands, suisses, autrichiens sont essentiellement des films contemporains, mais aussi des films du patrimoine. Pour la première édition nous avons montré à côté de films actuels des films de Fassbinder - c'était le 70<sup>e</sup> anniversaire de naissance du réalisateur - et son actrice fétiche Hanna Schygulla<sup>1</sup> a donné un concert. Nous essayons d'élargir la programmation et d'organiser également des concerts, des lectures, et bien sûr des rencontres avec des réalisatrices et réalisateurs, scénaristes, actrices et acteurs. J'ai monté le festival de

(1) Hanna Schygulla s'est essentiellement illustrée dans les films de Fassbinder. Bien que peu médiatisée en France, elle s'est élevée au rang d'icône dans son pays natal (cf. Lowry / Korte 2000; Sieglöhr 2014)

Marseille en 2015 avec Pierre Gras qui enseigne le cinéma allemand à l'Université et qui a consacré un ouvrage au cinéma allemand après Fassbinder (2011). En 2014, Marseille a été capitale culturelle européenne et on peut dire que l'intérêt pour la culture a augmenté. C'est une ville relativement peu cinéophile ce qui nous a incité à essayer de faire mieux connaître le cinéma de langue allemande. Nous ne recevons pas de financement de la ville mais des institutions et des sponsors: du Goethe-Institut, de *German Films*, d'Arte, du Forum Culturel Autrichien, du Centre franco-allemand d'Aix-en-Provence, de l'Université Aix-Marseille entre autres.

### **HED Avez-vous hésité avec une autre ville ?**

**GR** Nous avons mené une recherche pour voir où des festivals de cinéma allemand étaient déjà organisés et pour éviter d'arriver dans une ville où avaient lieu trop de festivals. Un moment nous avons aussi envisagé Bordeaux mais notre préférence s'est portée sur Marseille.

**HED Parvenez-vous à attirer un public qui n'a pas appris l'allemand, qui n'a pas d'expérience préalable avec le monde germanophone ? Le festival de cinéma allemand à l'Arlequin draine surtout – de mon impression de spectatrice – des personnes très familières avec l'aire germanophone: professeur.e.s et étudiant.e.s du domaine allemand. Le festival du cinéma vietnamien de Paris semble quant à lui réussir à capter un public pas forcément proche du Vietnam.**

**LWB** Des réalisateur.e.s non germanophones sont dans le public tous les ans. Étant donné que c'est la première année que j'interviens dans le montage du festival et que les années précédentes, j'étais seulement spectatrice, je n'ai pas à ma disposition de chiffres exacts. Je crois que la culture allemande séduit moins que celle vietnamienne.

**GR** Le public est composé de cinéophiles, de ceux qui s'intéressent à la culture germanophone, d'étudiants. C'est surtout un public français avec quelques Allemand.e.s, Autrichien.ne.s, Suisses installé.e.s à Marseille, des spectateur.trice.s viennent également d'Aix-en-Provence, d'Arles ou encore de l'Allemagne. Nous travaillons également avec des écoles en proposant des séances pour les élèves avec la possibilité de rencontrer le.a réalisateur.trice après la projection. Ces séances trouvent un grand intérêt. Nous sommes en contact avec des festivals sur place, par exemple le Festival international de cinéma de Marseille, le Festival international du documentaire (FID)<sup>2</sup>, ou encore le Festival Films Femmes Méditerranée. Nous essayons de créer des liens et des partenariats, aussi bien sur place qu'aux pays germanophones, comme avec le Festival du film documentaire à Duisbourg, un festival avec une programmation très pointue.

**HED A-t-il été confronté au début à des entraves administratives ? Des institutions ont pu le percevoir comme un concurrent potentiel.**

**LWB** Le festival est tous les ans confronté à des difficultés administratives. Cette année, la COVID complique encore plus la situation: la mairie de Metz a plusieurs fois remis en cause l'emplacement choisi. Il aura lieu finalement sous format numérique. M. Patrick Barthel saura néanmoins mieux vous renseigner à ce sujet.

**GR** Non, pas au niveau administratif. Nous éprouvons parfois des difficultés à pouvoir programmer un film car un autre festival plus grand veut le montrer en premier. Mais c'est rare et valable pour d'autres festivals, ce n'est pas un problème spécifique. Des cas se sont produits où on n'a pas pu montrer un film.

(2) Festival assez polyédrique qui, pour éviter la «sectorisation», intègre aussi des films de fiction (Poitras: 2007).

**HED Quelles sont (ou ont été) les embûches principales ? Peut-être certains films allemands ont pu être mal interprétés par des Français.e.s ou inversement. Certaines institutions ont peut-être eu peur que le projet ne soit pas rentable financièrement.**

**GR** Non, pas vraiment. Concernant la réception des films, au Festival de Berlin par exemple le public est très critique. En France, on remarque peut-être plus d'admiration pour les réalisateurs et acteurs au niveau de la qualité artistique. Une partie de la série *Babylon Berlin*<sup>3</sup> a été montrée au festival; le public était aussi intéressé et enthousiaste qu'en Allemagne. C'est un peu plus compliqué quand on montre des films très pointus, en suivant nos goûts et en privilégiant plutôt un cinéma rare, un cinéma pour lequel la forme est aussi important que le contenu. On suit les festivals à Berlin, on lit les revues de cinéma... Les réalisateur.trice.s sont invité.e.s le plus souvent possible ainsi que des musicien.ne.s qui créent des introductions ou accompagnent des films muets.

**PB** Les difficultés principales sont des difficultés budgétaires. Il y avait nécessité pour les étudiants d'équilibrer le budget.

**HED Comment se découpent les rôles de chacun.e dans l'organisation du festival ?**

**LWB** Le master se compose de 30 étudiant.e.s.. Six se dédient au festival: trois Allemand.e.s et trois Français.e.s.. S'iels commencent sans spécialiste, iels se lient au fur et à mesure avec des réalisateur.e.s. Cette année, nous avons un coordinateur de projets français, une responsable des finances, des partenariats et du crowdfunding allemande, un responsable réalisateur français et un autre allemand. Un autre responsable communication allemand me relaie.

**GR** Je visionne beaucoup de films, rencontre des réalisateurs, cherche des thèmes, des partenaires, des soutiens financiers. Avec Pierre Gras, nous faisons le choix final des films et nous nous occupons de l'organisation sur place. Nous cherchons actuellement une autre personne qui s'occuperait du transport des copies, de l'intendance, des choses pratiques, d'une partie de la communication, en aidant la personne qui s'occupe déjà de la communication. Toute l'année, on se renseigne, on imagine des partenariats, on noue des contacts, on est occupé tout spécialement de mai à juillet par la préparation du festival.

**HED Malgré la COVID-19, l'édition 2020 a-t-elle pu avoir lieu ?**

**GR** Non, même si on l'a espéré jusqu'à la dernière minute. On s'est dit que sans réalisateur.e, on n'allait pas le faire, On l'avait reporté à début décembre mais un autre confinement n'a pas permis sa réalisation. Pour l'année 2021 nous espérons que le festival pourra avoir lieu. Nous sommes plutôt pour le contact direct, moins pour la visioconférence.

**HED Vous chargez-vous des sous-titres en français et éventuellement en anglais afin de gagner un public ni francophone ni germanophone ?**

**LWB** Oui, sur les douze films sélectionnés, seuls deux étaient déjà sous-titrés. Nous avons eu recours à AGISOB qui est assez complet et intuitif. Nous nous sommes limité.e.s à des sous-titres en français et pas en anglais pour rester fidèle.e.s à notre positionnement franco-allemand.

**GR** Pour le moment, nous ne disposons pas de moyens pour sous-titrer les films. Dans le futur, on aimerait pouvoir le faire. Les films projetés sont en principe déjà sous-titrés en français.

(3) Cette série a réussi à conquérir les didacticiens de l'allemand.

---

**HED Dans quel sens procédez-vous ? Autrement dit, allez-vous vers les réalisateur.e.s ou est-ce dans le sens inverse des réalisateur.e.s qui viennent vers vous ?**

**LWB** Début octobre, nous avons lancé un appel à projets auprès d'universités, de cinémas, de théâtres, d'écoles de cinéma, de mairies, d'associations. Par ailleurs, un passage sur une radio étudiante du campus, sur RCF Jérico Moselle puis sur Radio Sensations, une radio parisienne, ont pu contribuer à la diffusion de l'événement. Un reportage sur TV8 Moselle-Est nous attend prochainement ! C'est déjà non négligeable.

**GR** Il arrive que des réalisateur.e.s nous contactent directement. Le festival ne bénéficie pas de très grande publicité. En général, les réalisateur.trice.s adorent venir à Marseille qui a une réputation de ville très différente, plus colorée par rapport à Paris. Schopenhauer l'avait définie comme la plus belle ville. Il y a un certain flair qui plaît aux Allemand.e.s., le climat, le Sud... même s'il y a un côté moins réjouissant avec Walter Benjamin. Des *master classes* ont été organisées avec Hanna Schygulla, Christian Petzold.

**HED J'imagine donc que les réalisateur.e.s viennent surtout de la région Grand Est dans le cas des Petits Claps. Quel est leur profil, leur âge ?**

**LWB** C'est vrai pour  $\frac{2}{3}$  des réalisateur.e.s.. Les autres viennent ensuite généralement de région parisienne. Iels sont jeunes entre 25 et 30 ans.

**GR** Leur âge ne joue pas de rôle pour nous, en général, iels ont plutôt la trentaine, quarantaine ou plus, mais nous avons accueilli de jeunes réalisateurs. Il y a eu beaucoup de réalisatrices, une année il y avait plus de femmes que d'hommes.

**HED Comment sélectionnez-vous les candidatures ? J'imagine que cela ne devait pas être facile.**

**LWB** Sur les 67 propositions, beaucoup étaient de très bonne qualité. Les critères principaux sont l'originalité et la qualité du scénario ainsi que le lien au thème annoncé. L'année dernière, c'était le développement durable. Cette année, c'est la solidarité. Cette thématique se divise en sous-thèmes : la religion, les enfants qui naissent autistes, la solidarité à travers la scène, les mots et aussi la non-solidarité. Elle découle naturellement de la période COVID qui a déclenché des élans de solidarité mais nous ne voulions pas retenir des courts-métrages ayant trait seulement à la pandémie. Le festival panache entre le comique et le tragique. Un film animé plutôt à destination du public adulte a été sélectionné : c'est l'histoire d'un fantôme qui perd la mémoire et rencontre un humain qui va l'aider.

**HD Pourquoi avoir fait le choix de mettre le focus sur les courts-métrages et de ne pas inclure les longs-métrages ? Les courts-métrages sont souvent moins encensés que les longs-métrages. En même temps, ils constituent l'occasion de découvrir plusieurs réalisateur.e.s. en une soirée ou une après-midi.**

**PB** Les courts métrages, parce que justement les courts-métrages sont parfois de véritables pépites en termes d'imagination et d'illustration d'une idée, d'un concept, d'un engagement, d'une indignation... En peu de mots, en peu d'images, il faut aller à l'essentiel pour faire passer un message. Volonté aussi de mettre en avant et surtout d'encourager des réalisateurs souvent jeunes et talentueux qui souhaitent faire carrière dans le cinéma et le cas échéant passer du court-métrage au long-métrage.

**HED Les festivals de cinéma étudiants ne sont pas légion. La démarche est assez originale tout comme le fait qu'il ait été initié non par un professeur en études germaniques mais un professeur en sciences de gestion.**

**LWB** Si le festival est élaboré par des étudiant.e.s, le public est quant à lui assez large. Il est composé d'étudiant.e.s, d'adultes, professeur.e.s, de cinéastes...

**HED** Cela tient sans doute au fait que l'allemand est souvent perçu avant tout comme une matière scolaire, rébarbative... M. Patrick Barthel, s'est-il basé sur les festivals de cinéma allemands déjà à l'œuvre ? Si oui, comment a-t-il positionné Les Petits Claps par rapport aux autres festivals allemands existants ?

**LWB** Au niveau du positionnement, M. Patrick Barthel a surtout voulu que les étudiant.e.s appliquent leurs compétences en management, gestion de projets... Il s'est efforcé que ce soit facile pour ses élèves, qu'ils puissent s'adresser à des institutions accessibles. Le but était donc pédagogique au niveau universitaire mais aussi de promouvoir le franco-allemand au niveau de la métropole messine.

**HED** Vous limitez-vous aux courts-métrages français ou prenez-vous en compte d'autres pays francophones ?

**LWB** Nous avons déjà montré des courts-métrages québécois mais pas cette année. Des courts-métrages belges nous sont parvenus mais n'ont pas été retenus pour le festival.

**HED** Pouvez-vous nous annoncer la thématique de l'an prochain ? Quelles sont vos projets pour les années suivantes ?

**LWB** Elle résulte toujours d'un choix commun par les étudiant.e.s du master 1, pas ceux d'autres niveaux. M. Patrick Barthel donne ensuite son approbation. À partir du moment où le choix est argumenté, il est le plus souvent retenu. La thématique de la mort, même si d'actualité, aurait sûrement été écartée en vertu de l'aspect trop tragique ! L'année prochaine, je ne ferai plus partie de l'équipe de cinéma. Il faut par ailleurs garder en tête que le projet est noté.

**GR** Nous avons la volonté d'élargir le festival et projeter des films dans d'autres villes comme Aix-en-Provence ou Arles. On pourrait également faire des projections en plein air, c'est encore à organiser. Nous aimerions aller dans plus de lieux, des musées, et revenir au Mucem et à la Criée-Théâtre National de Marseille, où nous avons débuté - en dehors des cinémas, bien sûr.

**HED** Si vous le précisez aux visiteur.e.s du festival, ils peuvent ainsi faire preuve d'indulgence. Je vous remercie de votre entretien riche en informations et qui ne pourra qu'inciter nos lecteur.e.s à se procurer un billet pour chacun des deux festivals.

---

#### Bibliographie:

- Floch, M. (2019).** Le Goethe-Institut et le cinéma allemand. *Allemagne d'aujourd'hui*, 227, 168-185. DOI: 10.3917/all.227.0168.
- Gras, P. (2011).** *Good bye Fassbinder. Le cinéma allemand depuis la réunification.* Éditions Jacqueline Chambon / Actes Sud.
- Lowry, S., Korte, H. (2000).** Hanna Schygulla - Der Star des Neuen Deutschen Films. In S. Lowry, H. Korte (eds), *Der Filmstar. Brigitte Bardot, James Dean, Götz George, Heinz Rühmann, Romy Schneider, Hanna Schygulla und neuere Stars* (pp. 218-243). Springer.
- Poitras, D. (2007).** Festival international du documentaire de Marseille - Jean-Pierre Rehm (délégué général du festival). *Séquences*, 251, 11. URL: <https://id.erudit.org/iderudit/47404ac>.
- Sieglohr, U. (2014).** *Hanna Schygulla.* Bloomsbury Publishing.